

# هَزْأَوْنِشِيرَوِي. عُمَانُ بَكِي

OSMAN BEY - PEIRREY

تَلِيم

اَبَحْنِي نَانَه

1 2

This image shows a handwritten musical score on ten staves. The music is written in a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and accidentals. There are several musical symbols and markings throughout the score, including a '5' in a box, a '7', a '2', and a '3'. The Arabic word 'خانة' (Khanah) is written in the first, fifth, and sixth staves. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain multiple notes beamed together. The handwriting is in black ink on a white background.

# هزام به دده افندی . کورده قشاده اولور

DEDE ET.

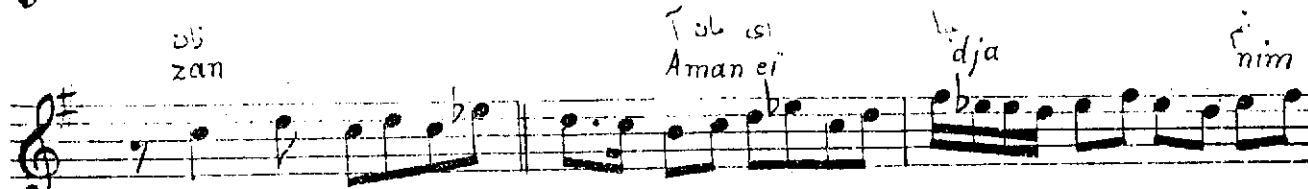
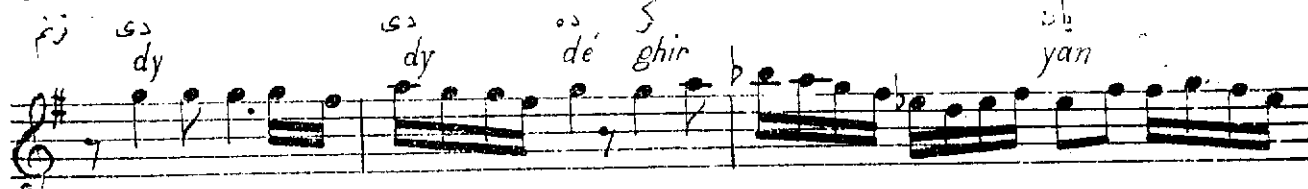
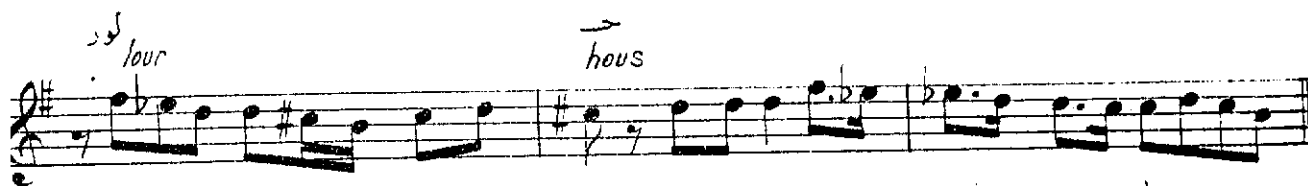
دن کو یار  
ren glen yar

BESTE

دن ف تا  
ren Fu ta



تا لا  
de o lout



زان  
zan

ای مان آ  
Aman ei

دجا  
dja

نیم  
nim

ای مان  
A man

ای می هی  
ey me hi

دده  
dev

ران ran      جا هی he'i dja      نیم nim      یار yar meda      دا da      می mi

گل gul      گل gul      گی گی gi bi

پی pi      گیت git

مز mez      ای e      لیم lin      لیم دن lin den

یی yi      نه ne'      دی chant      دی di

دی di      ده de      گیر gir      یان yan      سی si

سی si      نه ne'      سو su      زان zan

ای مان A man ei      جا dja      نیم nim      ای مان A man

نیم nim      جا جا      ران ران      می می

(SEGĀH)

# هزارم سرفی . د ولد رکنی ای سانه کلیمه

KATMIKER  
MUSTAFA İZZET

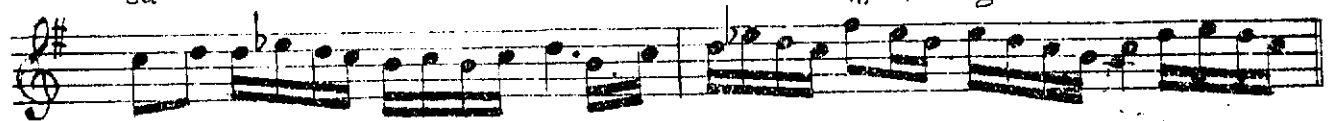
طول در  
dol dour

ای تبه ک  
gé tir eFOA



sa

کل کی  
ki i gul



یا  
re' pé' ya



ی  
yé ti chir



bou

bou

ک لک ج ک  
gi djé liq



دف  
def

دف  
def

لا م ع  
i mé' la



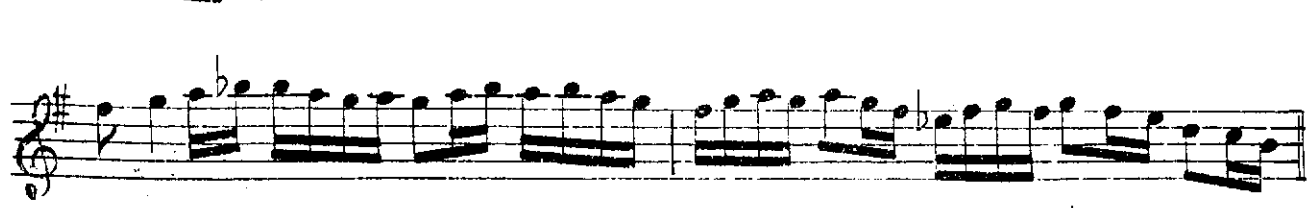
له  
lé

کل  
ghél

هی  
héi

جا  
dja

نیم  
nim



هوام سرفی نیفوتوساغا . ای ملک خوب خیال کنری

ni ko gos  
Agh

۷

آه ای ملک لگ هو بی هه

یا لی کهم

ری (نقارت) ساز M. Final vous لا

تا عا لém با

ها نه much

له ری ساز M. 7

میان nevba ha ry

M. 2 houssnu A nine dan

به ری

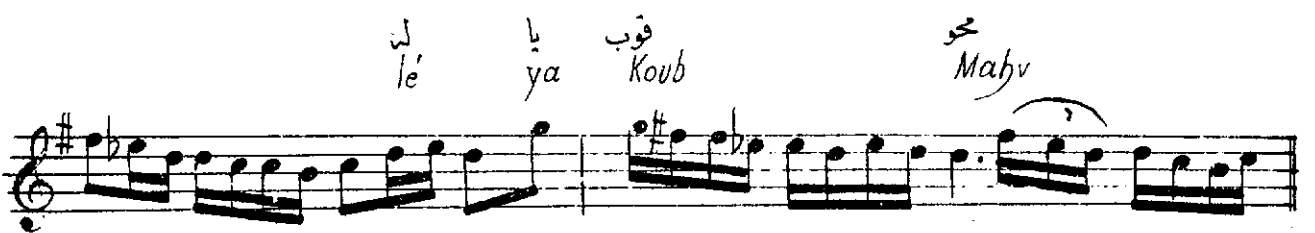
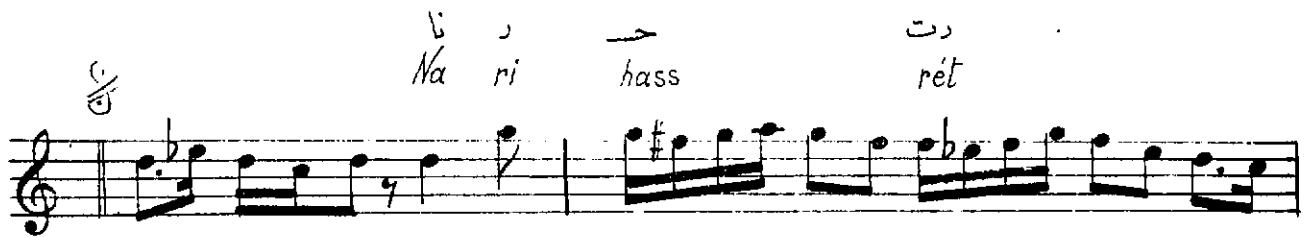
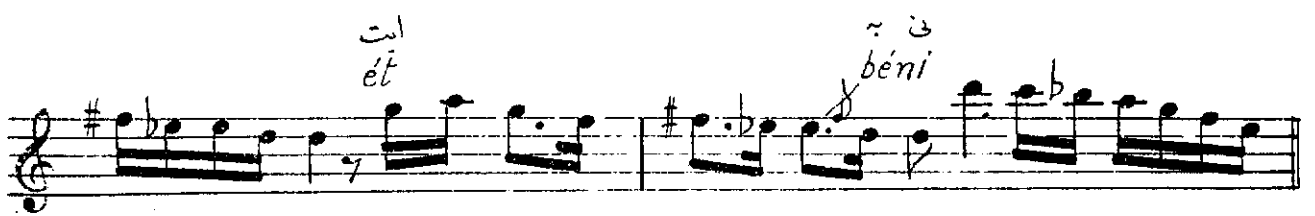
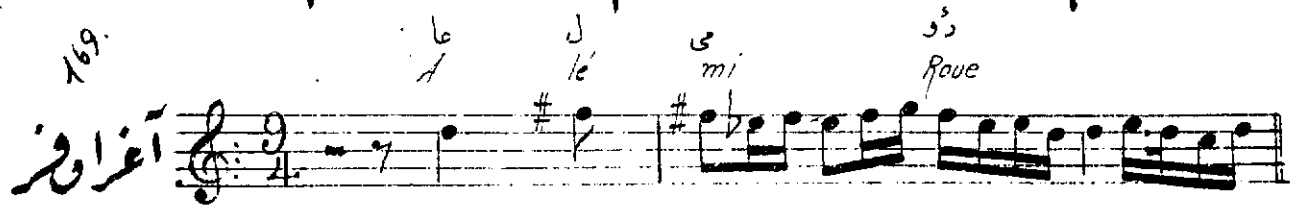
نقارت ۱ ۲

۱ ۲

FLORIAN DINE  
IBRAHIM UEFA EF.

# ٨ هزارم شری. فرابجی زار دهریم وفاقدی. عالم روبره

۱۶۹.





٢٤  
 nu  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤

# ۱۰ هرام سرفی. حافظ عثمان اوی. نسه باب لطفک اولسون

29

nechee'ya bi

اول فک لظ سون بو بو ری س

lout Foun ol Soun bou bou Sé' ri

شو ری ده

chou ri dé'

میز آه نقرات آج فک

miz Ah Final acht é fén

دم سی نه

dim Si né i

بل کور دی لو

bil lou ri gieur

سون دی ده

Sun dy dé'

میز م. بی لی

miz M. beuy lé is tir

هم ادر هر دم دم دی لی

ham der her dem dem di li

gham di de'

miz Ah

از غم نهام  
نقرات  
Final

CODA

هزارم سرفی حاجی بک . بوکونه ای مه سنک اید کیده لم

آه bou gun ey me'h

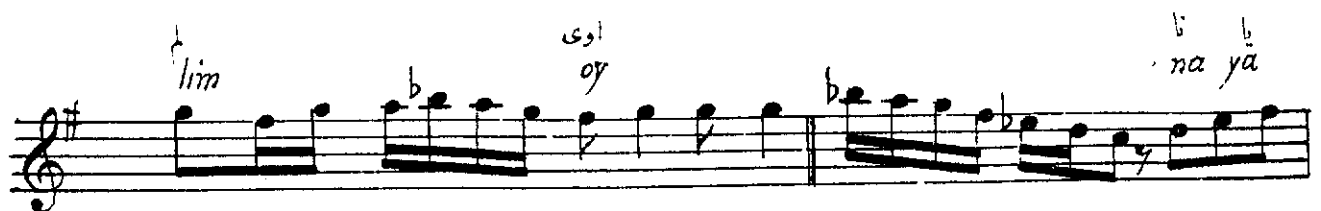
انرا و نه

se' nine le'

ghi ghi de' him A

dja nim

نقرات gu le'



P12A EF.

# ١٣ سر فی خزام رضا افندی . میل ایدوب اغباری آلدک یانه

آه Ab می méy له lé دوب dib آغ ag ری یا ya ni



۱۲ سر فی هزارم عارف بك . بر كوه بنی دلدار عجبا سازا دایره مکی

Arif B.

bir gun be' ni dil

dar Adje ba chad

Idé djeg my M

lout fi lé yi kik gleur

nu mu A bad

de djeg my M

ya

re djeg my che li gam

Scub hi you sa

lé M ta Lih ba na gun

ghrus te rib im

dad  
 dad  
 edé' djeg  
 my M bil mém o djé fa  
 fa py ché ba  
 na dad idé' djeg  
 my M ev vél q' ghi  
 bi naz i lé meh  
 tab idé' djegmi  
 mi ya gul  
 neq ey lé ré djeg  
 my bé ni  
 ya M ya eul du ré

دك Req      غض gouvss      دن sa      مه dan

A      زاد ZAD      ایده ide      ده djeq

می mi      ساز M      دی saa      بو dy      قال گجه ghedje-      دك ای مش mich.      idiq

یار yar      ای le      تن ten      ساز ha      سر ser      ریش rich      تې té      لوب بو bou      لوب loub

آچ atch      می mich      ای i      دك diq      ص sob      ت bé      سو ti      سې sév      ساز دا      اش es      نا na

یی yi      جان su      ده han      شور دو de      فی ju      ت ص fir      ت zat      تی ti      ای in      ساز ha      M

ان en      وا va      لی li      ری پ pəri      عرض غی cha      نیمی nimi      آرس ars      ایل eyle'      دیم dim      آم Am

ما ma      بیل آه Ab bil      مém      او dje'      فا fa

پ py      شە ché      با ba      نا na      داد dad

ده dé      ده djeq      ساز M      می M

ی ya      خود houd      یی yi      نې né      بیک bine      دژ dur



ای i      له le'      مه meh      تاب tab

ای ده جا یی از

ای کول دو رک ای

ای جی یی له

ای جی یی از

یا اول دو رک غص

ای ده جا یی از

آه نغمه

İsmail Hakkı B.

# قائمید بهج واری بنم دردم چاره . اسماعیل تنغابک

۱۸ هرام

قا Ka bil mi dir hils var mi be'

nim der di me' tcha re'

سان M arz ey le' ye' m'em ya re' mi

اول ol chy ve' li ya

سان 1 M

سان 2 it la fu hélaque et sé bé'

نی ni dil dé qui ya re' M

نظرات عرض البیه هم الخ

آه نغمه

CODA

1 2

۱۹ اسك چشم سر نكده يا غايور . ادرهم افندي

ETHEM EF

آه  
Ah

آه  
Ah

آه  
Ah



آه  
Ah

ساز  
M

چش کی اش  
éch qui tchéch



f mim

hass ré' tîne



لے  
lé'

ساز  
Musique

چاغ  
lachag

لا  
la



بود  
yor

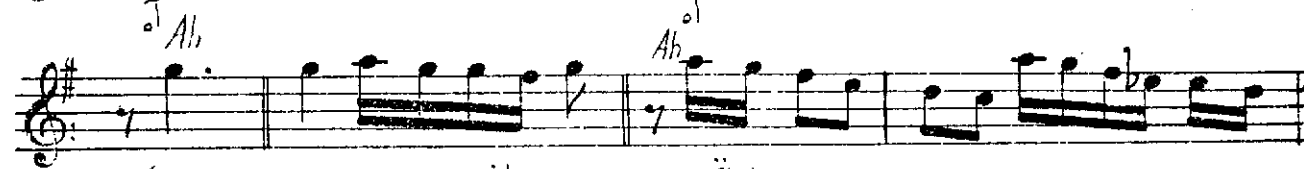
ساز  
M

AB آه  
Ah



آه  
Ah

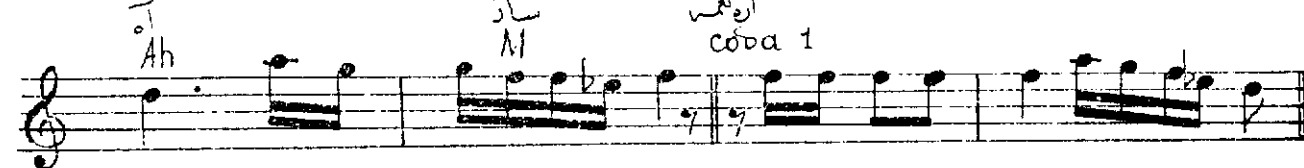
آه  
Ah



آه  
Ah

ساز  
M

اروتنه  
coda 1

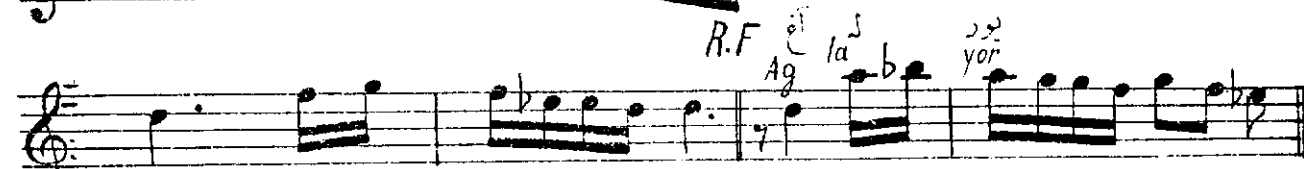


R.F

آه  
Ag

لا  
la

بود  
yor



بی

چا  
leha

ری  
ré'

کوی  
gievy



نوم *num* ساز *Musique* آغ *Ag* لا *la*

یور *yor* ساز *M* آه *Ah* آه *Ah*

ساز *M* آه نهایی *coda 2*

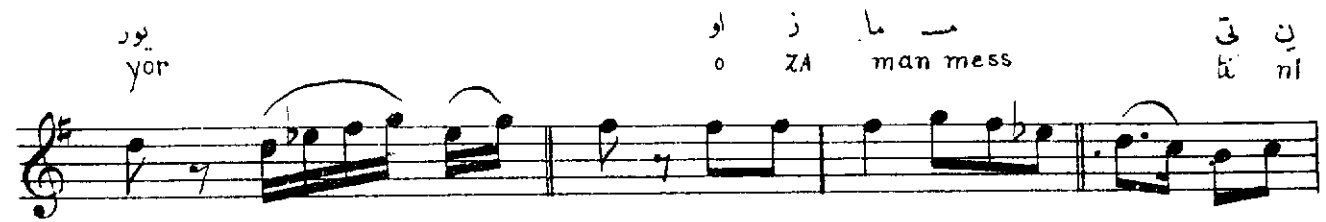
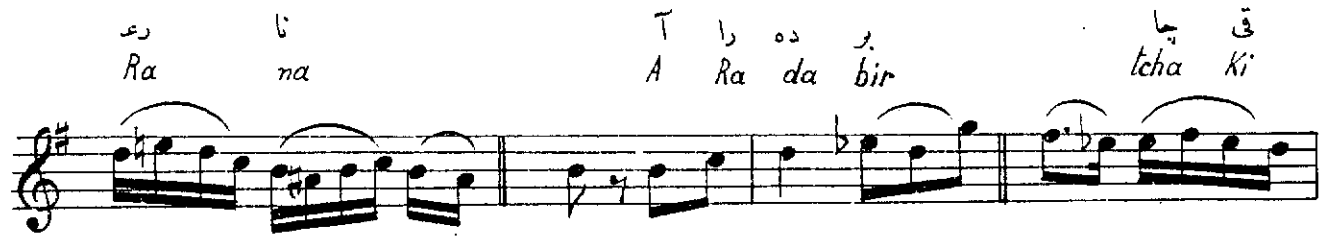
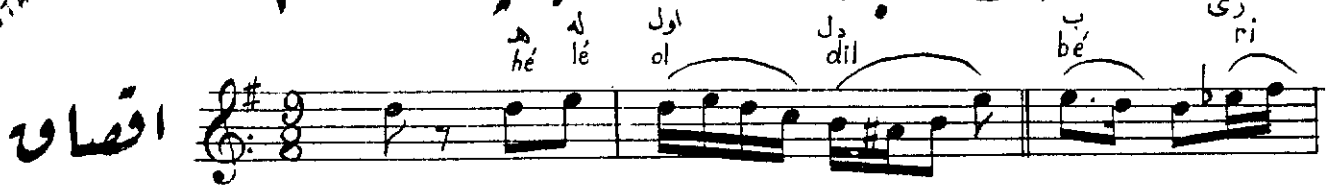
ری *ri* موو *mou* حب *hab* بت *beth* داغ *dag*

لا *la* یور *yor* ساز *M* (آه: آغ) *AB RF* *coda Final*

19 28

# هدا اول دلبه رغا اراده برجا فبور. م نوری

۲۱



[illegible]

یور یور      نه ده بی      نین      با      کی  
yor      né dé bay      gine      ba      ki

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several measures, with some notes beamed together. The lyrics are written above the staff, with 'yor' under the first measure, 'né dé bay' under the next three measures, 'gine' under the next two measures, and 'ba ki' under the final measure.

یور                      مان      مس                      نی      تی  
yor                      o      za      man      mes                      ti      ni

گیا ہی نہ کا در جان یا کی  
 giā hi nē ka dar djan ya kī

یور آ مان ۲ ق دان قی یا  
 yor man-A man né Ka dar djan ya Ki'

yor  
coba

[illegible]

The first system of the musical score for 'The Merry-Go-Round' consists of four measures. The first measure contains a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody begins with a quarter note on G4, followed by a quarter note on A4, and then a half note on B4. The second measure continues the melody with a quarter note on C5, a quarter note on B4, and a half note on A4. The third measure features a quarter note on G4, a quarter note on F4, and a half note on E4. The fourth measure concludes the system with a quarter note on D4, a quarter note on C4, and a half note on B3. The notation includes various musical symbols such as stems, beams, and accidentals.

روپ کو دی  
giurub di

گوی  
gievy

ور می نو  
ver mu nu

 $\dim$ 
$$\frac{L}{M}$$

زَلْ                      ا                      ن ح                      ای  
R éy                      e'                      husnu                      zé'

ပု.   
 b'en

ول او في س  
vé év ní sé

de'      sé'      ver'

 $\dim$ 

بن زل آ ن حب ای  
bén zél e' ní huss ey

او، خي، س  
ev ni Sé

وَل  
vél

de se ver

dim

ساز  
Musique

من لاق  
Mout lak S'en

T

11

سك  
Sin

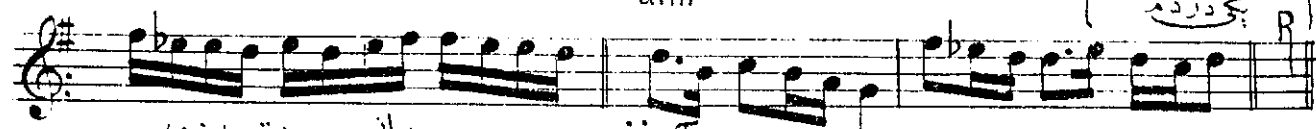
be nim A

$$\frac{y}{|a|}$$

ارامی الدکده سزاوردک  
بچه دردم

در می می  
mi mi der

دم  
dim



دم (قراندک)  
dim (en Final)

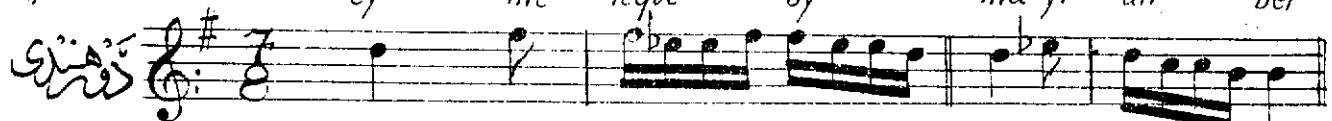
ساز  
M

آره نغمه  
coda



ای ملک سیمای دلبر من زلف آفتاب . ابراهیم وفا اوی

ای ey mé léque sy ma yi dil bér



مش  
Miss

لی  
li

رن  
Ren

گی  
gi

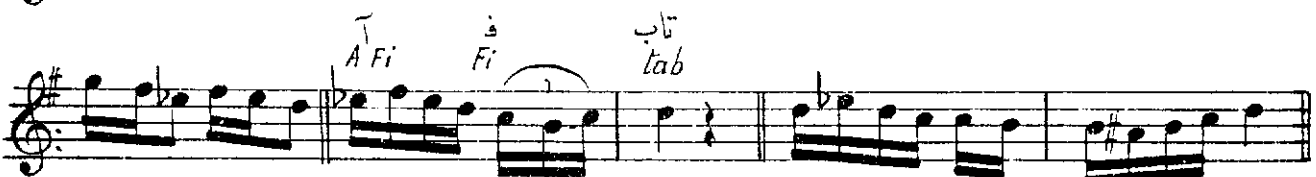
آ  
A



آ Fi

Fi

تاب  
tab



R

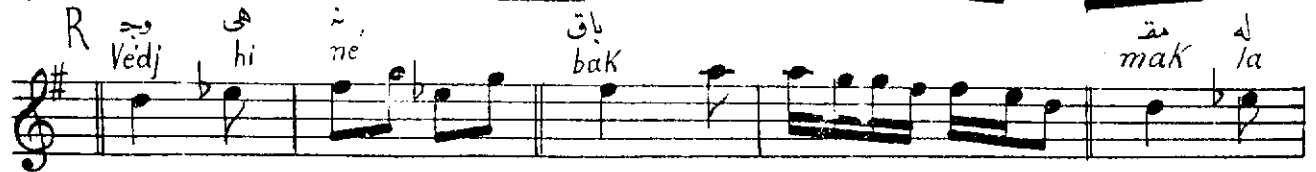
وچه  
Vedj

هی  
hi

نه  
né

باق  
bak

مق  
mak



حسن  
houss

آل  
nal

سا  
sa

ک  
ghé

رک  
req

در  
dir

ما  
ma





ma hi tab

bez li lout fét mez mi

sine qui dil quebab ol

دی di دی di کباب qué bab

Yedj hi né bak

mak la houss nal sa ghé req dir ma

Ha hi tab

(coda) (آر ده تقه)

2

1 2

5/4

# ای جفا جو داد الدن . سا کرافدی

۲۶

ای ey      ج djé      فا Fa      جو djou      داد dad      ا e'      لن line

دور هدی

دن den      مان man      مان man      دن den      مان man      مان man

رو Rou      ی yi      دل dil      گیس gies

تر ter      می me'      دین dine      سن Sen

بن ben      او ou      سان san      دیم dim

جا ja      نو nu      دل dil      دن den      مان man      مان man

کشت quech      که que'      ا A      شق chik      اول ol      ما ma      یای yai

دیم dim      مان man      مان man      مان man      ج djou      رے ré      لا la

یک yik      اول ol      ما ma      یای yai

دیم dim      نازک cova

H. AREF. B.

# ۲۷ مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

Méf loun o la li sen chéhi hou

با ba ni dji ha ne'

عط fi na zar et mém tché mé nis

ها ni dji ra ne' 1

نه hai ran e' de' li haK

be' ni hous nun de' qi A

né Ach Kiné é' lé' mi Kaul

دی di mi deun der

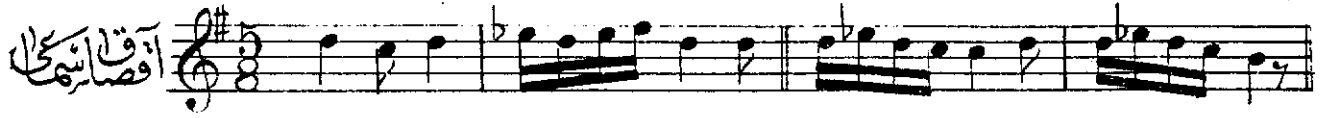
دی di qué ma ne' 2

آره نه 2 cooa

Alif B-

# ۲۸ افتراق اور دی زحی بودل صدایه به . عارف باک

آه اف لی را قک زح دی اور می  
Ah if li ra Kin our dou Zah mi



بو دی لی صدایه پا ره یه  
bou di li sad pa re ye



مر ه می و صد ر وا قیل  
Mér hé mi vous lin re va Kil



بن ده ای بی چا ره یه  
bén dé i by tcha re ye



اک س دوب آ هو فی غا نیم  
Ak sé dub A hu fe ga nim



شع له یی سی یا ره یه نکارت  
choué le yi sei ya re ye



آره نغمه (اغلاود عاش و پری هپ سینہ پریاره به)



DEDE EF.

(Hus Fair Bayin)

# برنجوانك حسن وجمالی. دده افندی

۲۹

دکا

br Nev dji va nine hous nu djé ma li



گوکم  
gievynum

دی قال ده  
dé kah di

فقه

fiq

ر

ri

خ

he

یا

ya

لی

li



مین

Ah eyle

دک

diq

جه

djé

بل

bui

بل

bui

می

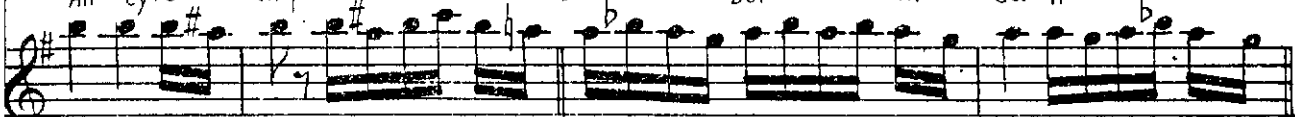
mi

تا

sa

لی

li



ایر نفرا

er di

دی

di

ف

fe

غا

ga

نیم

nim

تا

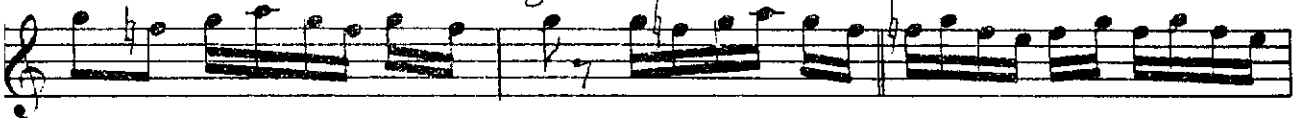
taa

آ

a

س

su



ما

ma

نه

né

ایر

er

دی

di

ف

fe

غا

ga

نیم

nim



تا

ta

آ

A

س

su

ما

ma

نه

né

آهنگ  
CODA



ISMAIL HAKKI B.

# آقا بیله دار عشقنی نظیره . . اسماعیل صفی بابک

۳.

آ فی تا بی شله دار  
A fi ta bi choue le' dar

قافونی

Ach Ki mi tan Zyr e' der

der 2 bir che' bi yel da yi

tar bah ti mi tass vyr e' der

an de' li bi nag me' qar

houz nu mu lak ryr e' der duch du

gum bah ri ga mine had di yok ba

ya ni yok (بندیمون اکاموری جرون) (آنغلف) (آلفانی جرون) Musique cod

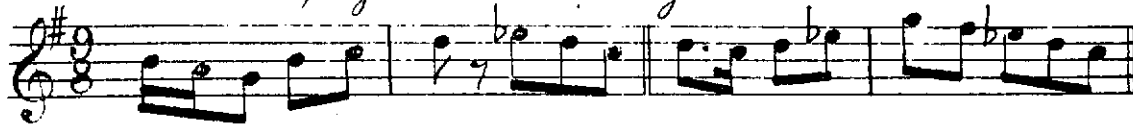
DEDE E F

# ای کل باغ ادا . دره افندی

۳۱

ای کو لی با غی دا  
ey gu li ba gi e' da

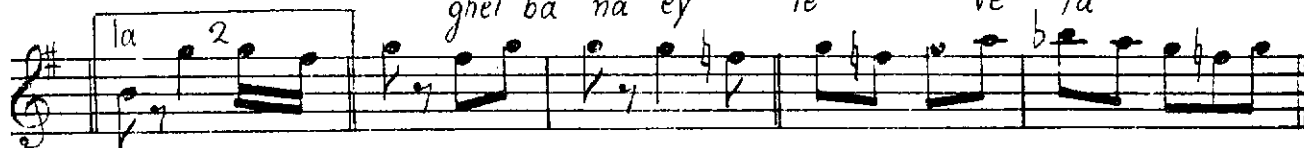
آهنگ



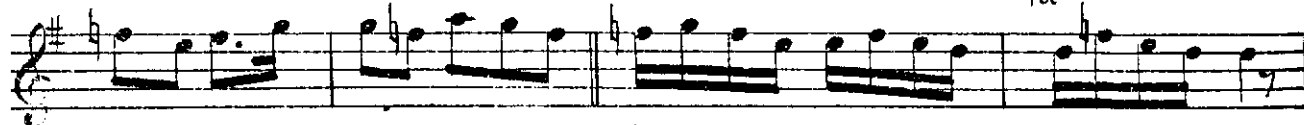
سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum Mub té' la



لا با کل تقرا ای غی و فا  
ghel ba na ey lé' vé' fa



سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum mub té' la



میان

دی سو ج کم دی غم  
Sev di dje yim sar di gim



سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum mub té' la

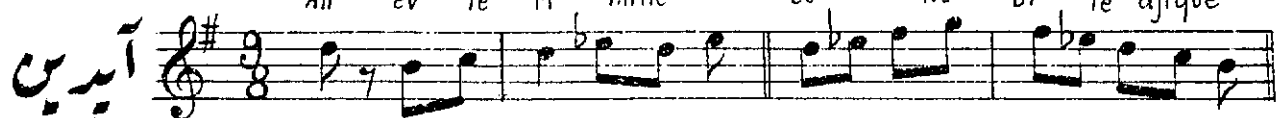


آره نغمه

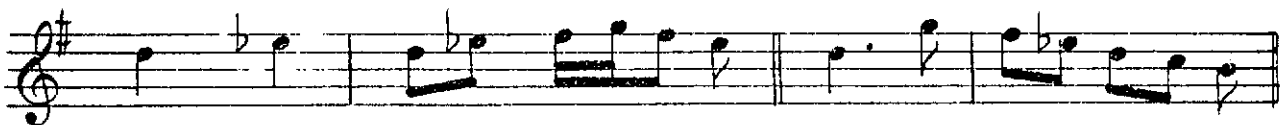


# اولر مڪ اوکي بيه جک ماوی بویا

آه او له دی مڪ آه نو بی له جک  
Ah ev le' ri' mine eu nu bi' le' djique



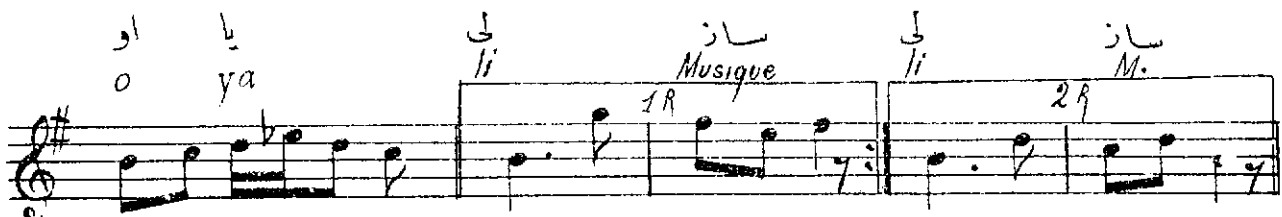
ما وی بو یا لی  
Ma vi bo ya li



ما ی بو یا لی  
Ma i bo ya li



لو در یور لا باغ مه یا جک له بی  
bi le' djique yax ma bag li yor tur lu



آره نغسی  
Coda





LAEDRI

TANBURI MUSTAPA  
فربس

# هیمیم کیدیم طغر باسه - لاری

۳۳

تهی Ka yim ghi de' yim A مان

ایده

دغه لر دا با چی نه مان آ مان آ چی  
dagh lar da ba chi na A man A man tehi Ka

هیم کی ده ییم آ مان دغه لر طغر با چی  
yim ghi de' yim A man dagh lar da ba chi

نه مان آ مان مان اول اول دوم اول دوم  
na A man A man Ma il ol doum ol doum

مان آ لال کا چی نه آ مان آ  
A man hi lal Ka chi na Ah A man A

مان مان اول اول دوم اول دوم مان لال  
man Ma yil ol doum ol doum A man hi lal

کا چی نه آ مان آ مان آ مان آ  
Ka chi na Ah A man A man A man

آنتی  
CODA

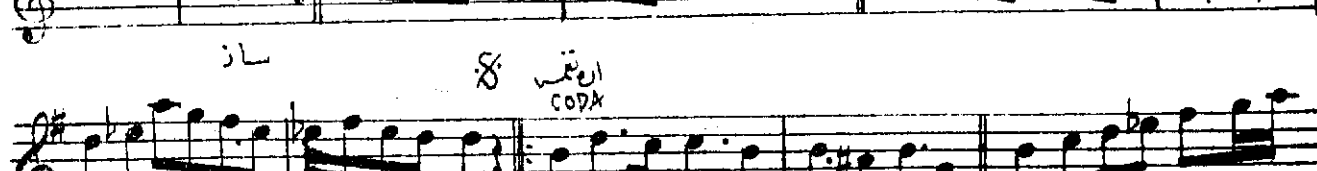
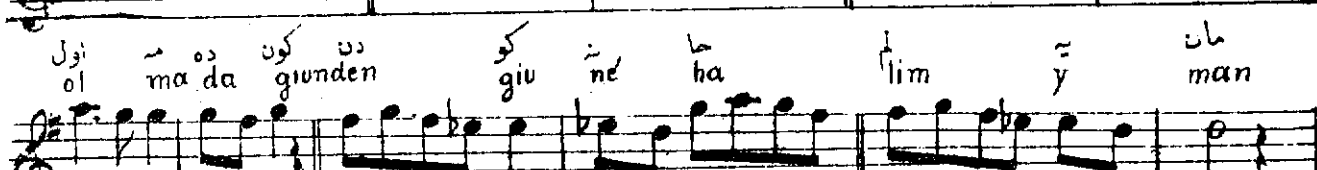
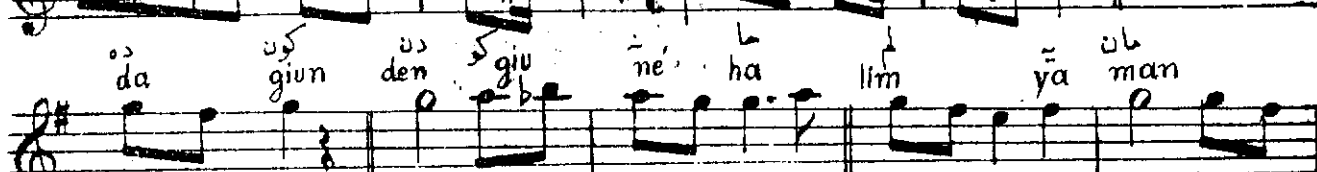
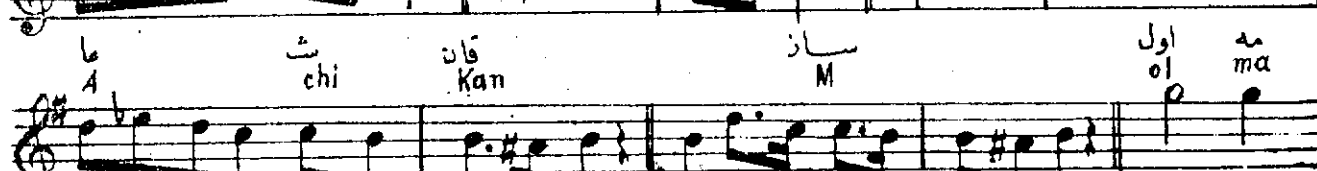
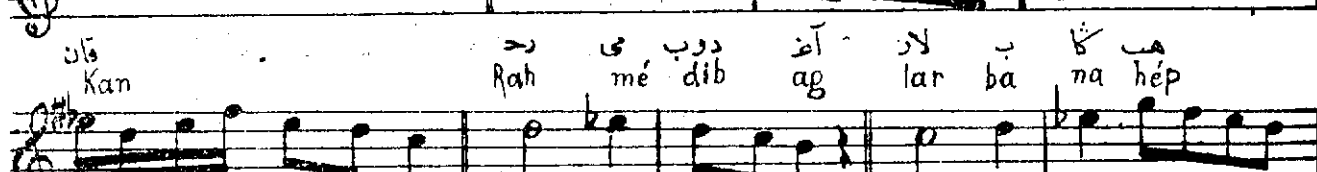
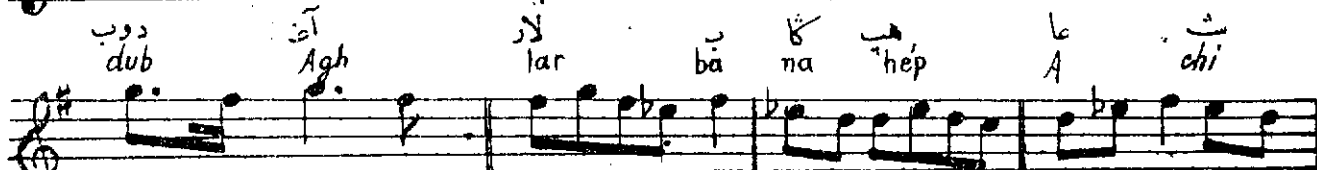
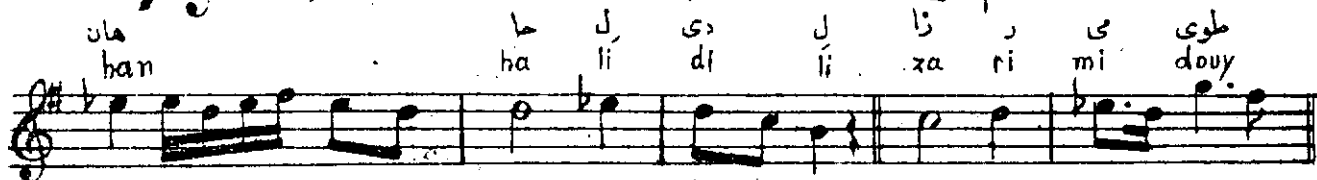
1

2

# حال دل زار می و بیس جهان . فائق باک

۳۶

هـ لوی می ری زا لی دی لی ما  
ha li di li za ri mi douy sa dji

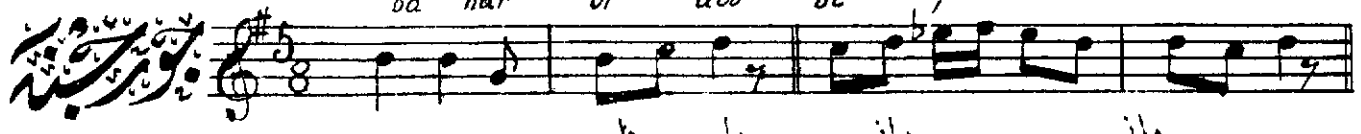


ARIF B.

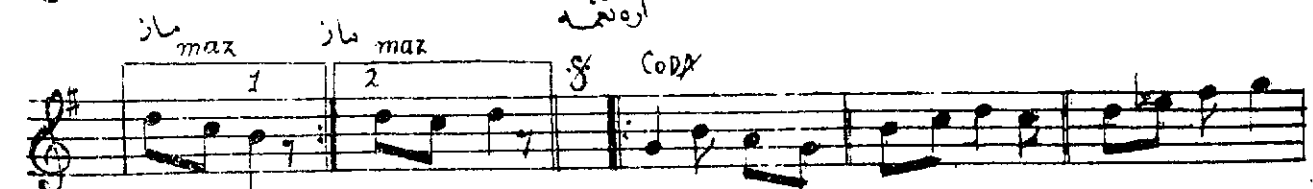
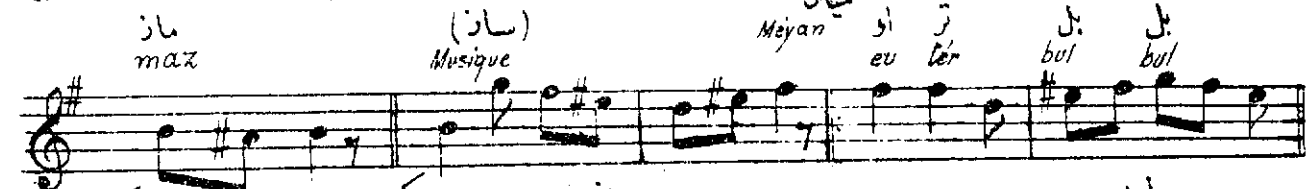
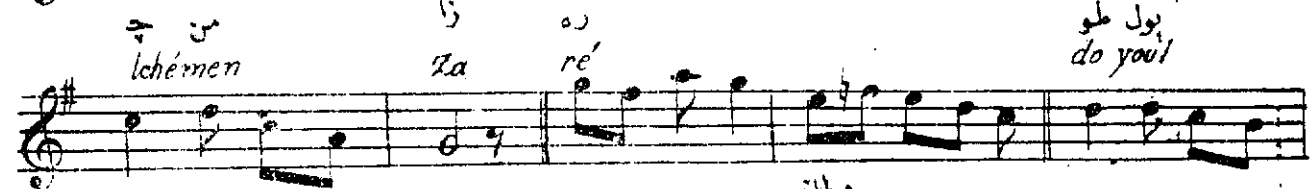
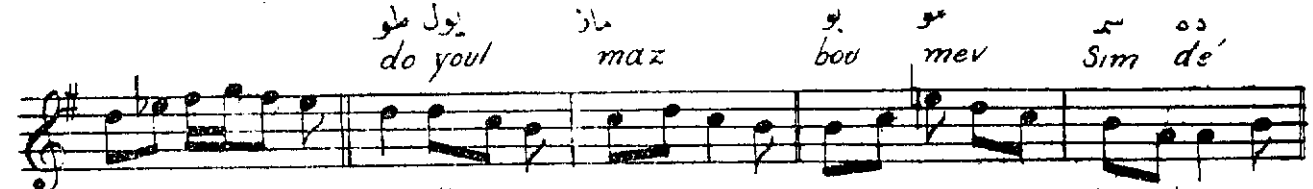
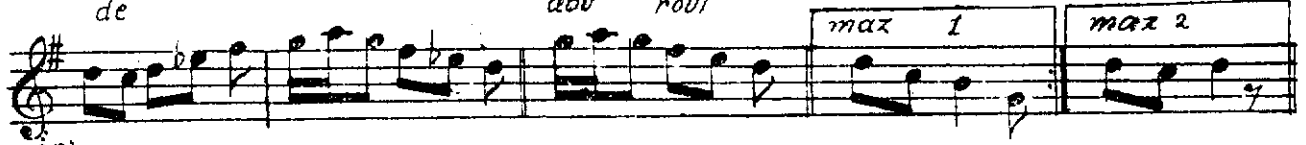
# بهار اولدی بجم اوده طورلر (عارف بك)

۳۵

آو گیم دی اول هار یوز و بجه  
 av gim di ol har yuz u bje



ده دلو رل ماز ماز  
 de' dou rou' maz maz

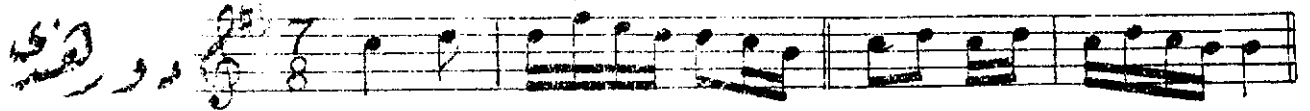


Ahmed Tewfik El.

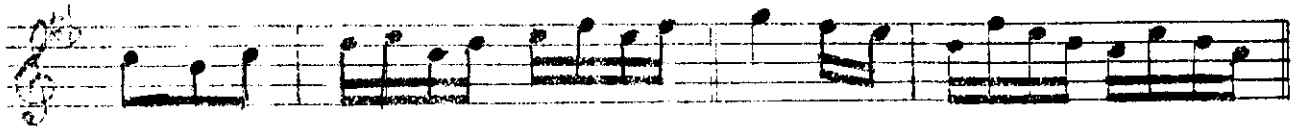
# اولدی کوکلم بر بر نیک عاشق آواره سی

۳۶

ol du gay y nō m bir pé ri nine

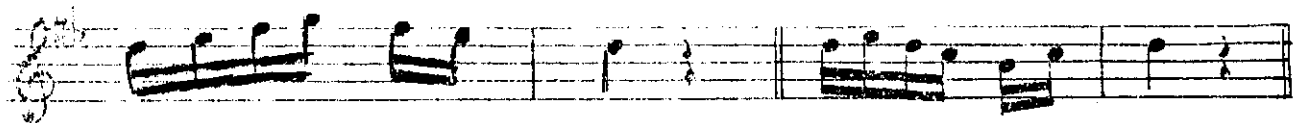


A chi ki A ra

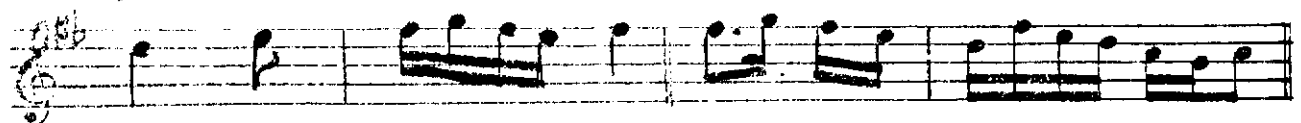


ré si

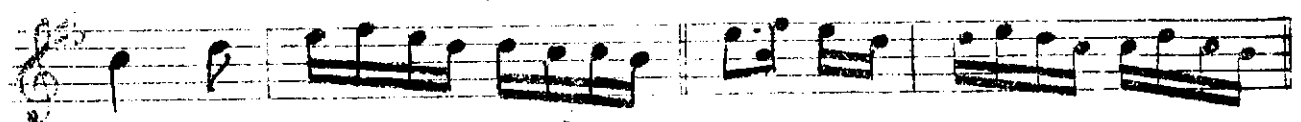
Musique



yak di he p dji si mi né za ri

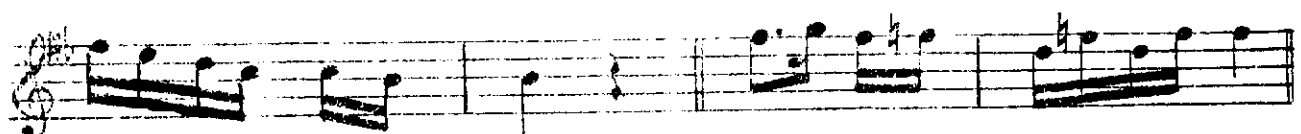


gōu le i Rouh sa

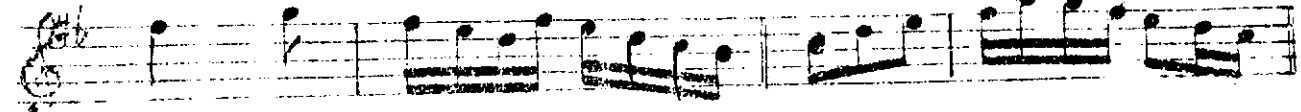


sa ré si

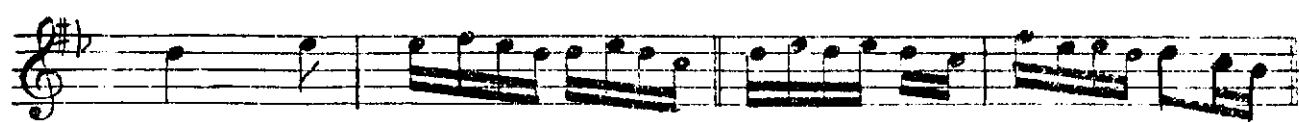
M.



Ar ti yo r da r rou yi le d bi r



ی لے سی نه م یا  
i lé sy né m ya



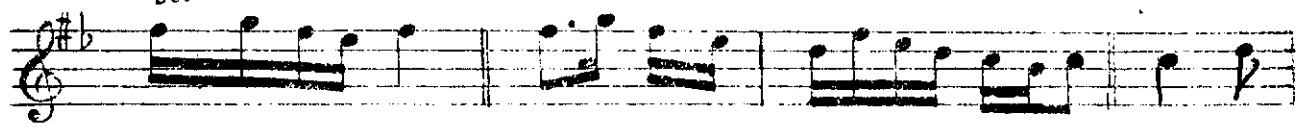
یا ره سی  
ya ré si

از  
Musique

ی یوق تقرات  
Final yok mou



بو عا ن ده بی ل م م ده دی  
bou A lé m dé bi l mé m der di



ع ش ق ک چا  
A ch Ki n. tcha

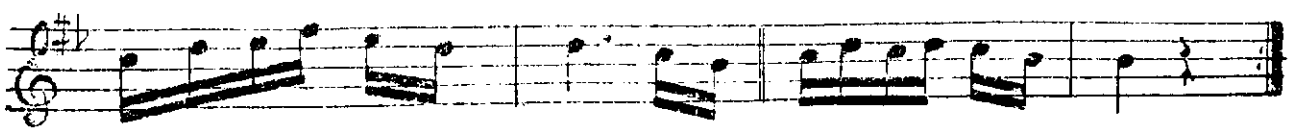
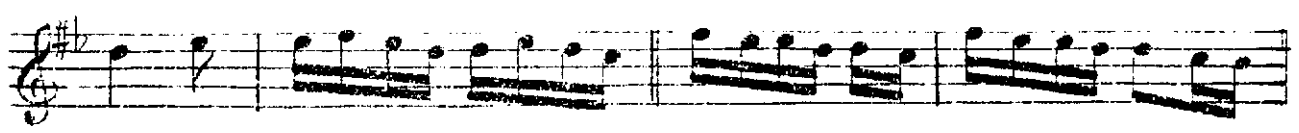


چا ره سی  
tcha ré si

از  
M



آره نه سی  
Cova



(TANBUR & AZIL MAHMUD 8)  
AZIL ET.

# هر شب کوره بم کل بوز و کی عرصه مال ایت

عزیز افندی

هر her شب chéb کو giou ره ré یم yim غل غل gul.ghél یو yu

جو صبه

زو zu شی nu ایت eth مال mal ایت eth

زو ze'v قی key له le' یه ye'

ایم lim سوب soub ها ha کا ka در dar دف def ع me' لال lal

ایت ét 1 ایت ét 2 غو gou

ش chou ما ma غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser ت mess. لی li صال sal

ایت ét غو gou ش chou ما ma

غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser مس mes تا ta و vi صال sa

ایت ایه نهفته codyx

Kazasky Mustafayev  
72281 Et.  
180

# فدك كوروب آرم نجه دامانده وئتمز

۳۹

عزتا فندی

قد  
Kad

R

دك  
dine

دوب كو

T  
Giev Rub A

دا جه نيه دم

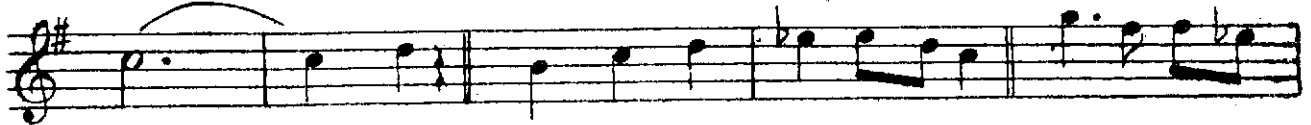
dém ni djé' da



دا  
da

ما  
ma

ني  
ni



كه  
na

دوش  
duch

من  
mez

R

قد  
(Kad)

من  
mez

اي  
ei



سر  
Ser

وو  
vu

ن چ  
tché

مين  
min

سا  
sa

يه  
ye

سي  
si

فت  
fath

يا  
ya

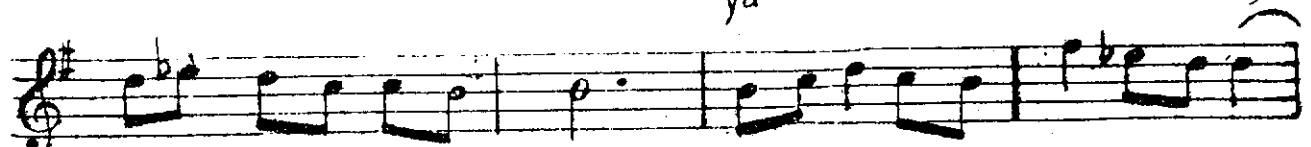


يا  
ya

ني  
ni

كه  
na

دوش  
duch



من  
Méx

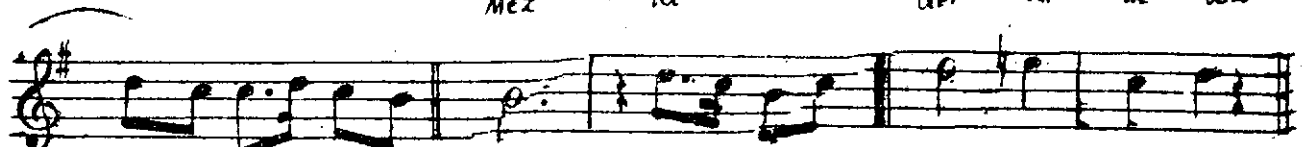
تا  
ta

در  
der

ته  
té

ني  
ni

تن  
tén



ني  
ni

تن  
tén

ني  
ni

تا  
ta

نا  
na

ته  
té

در  
né

در  
dér



۱۸ ۲۹  
 ni ta ni ta der té  
 ni tén ni tén ni ta na ta  
 né der ni musique lé' né ni  
 té nen tén nen nen na té né der  
 ni ۱۸ ۲۹ Ah gies  
 Re' li guí yu zun éy yār ga  
 mi Ach kin lé' ye' rim dar ol  
 lou giel ta soub ha dé yin A gh

Detailed description: The image shows a musical score for a song in G major (one sharp). It consists of eight staves of music. The lyrics are in Persian, with Latin transliterations provided below each staff. The score includes various musical notations such as treble clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings. The lyrics are: ۱۸ ۲۹, ni ta ni ta der té, ni tén ni tén ni ta na ta, né der ni musique lé' né ni, té nen tén nen nen na té né der, ni ۱۸ ۲۹ Ah gies, Re' li guí yu zun éy yār ga, mi Ach kin lé' ye' rim dar ol, lou giel ta soub ha dé yin A gh.



ای دم rim ey شو خ chou hi ج fa جو dou ای ey



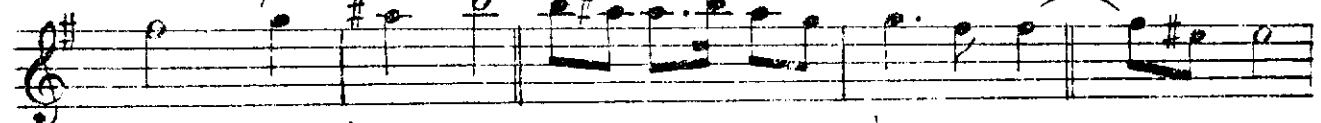
سر Sër و vu تن tché mén لا ye ص si فت fat یا ya



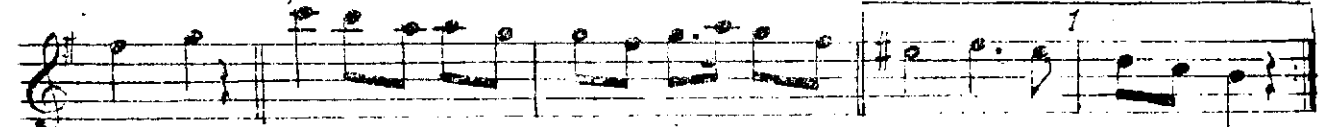
الماخوه e.tc ای میاخانه Meyanh. ey شو خ chou hi لا me لا



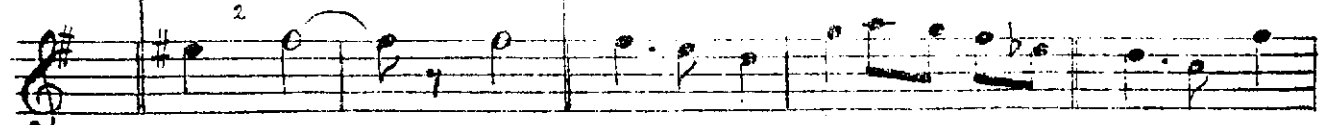
حت hath تر ye تیر tér دك et dique



تر ye ای ei تر ye تر ye ای ei مان man ای ei



ما Mah عث couch شا cha ق Ki ر ve فا fa دا da ر re



ج fa شا cha شا cha



دوش دوش گه نی من تا ترنم الی آخر (chant)

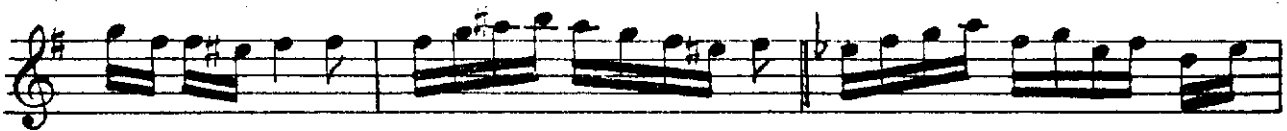


NEJZEN SEVKET  
B- SAZ SEMALDI

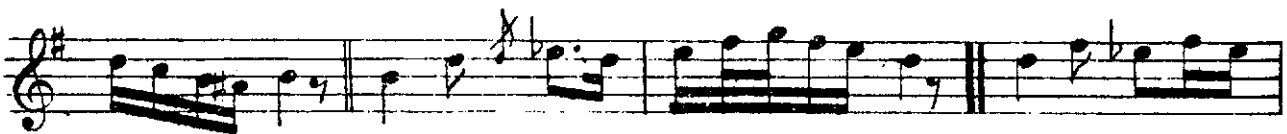
فایز و شوکت بطع لہرام ساز سماعی

42

برنجی خانہ



تلم



ایک جو خانہ

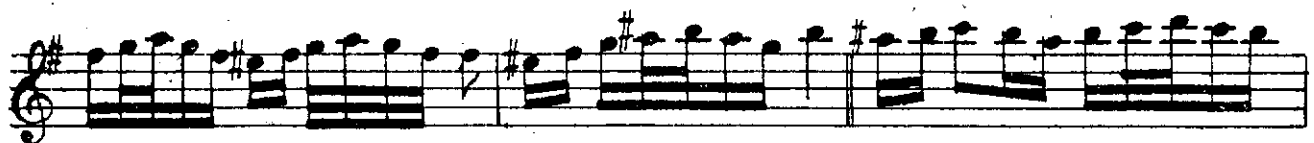
2



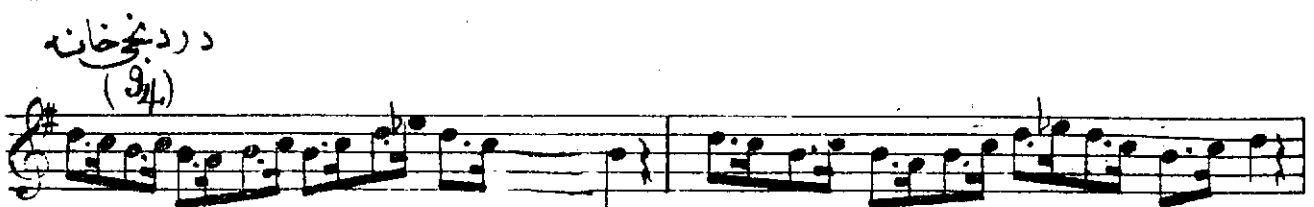
50.19



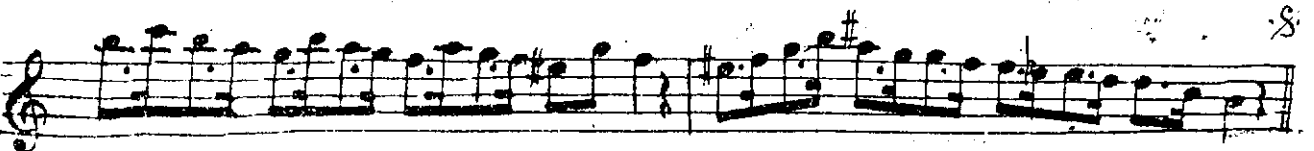
اوچنچى خانە نەلیم



نەلیم



دردنچى خانە  
(9/4)



۵

JUSUF PASIA

# هزارم ساز سمایی. یوسف پاشا

No: 3

۴۴

برنجی خانه

تسلیم

برنجی خانه

برنجی خانه تسلیم

در برنجی خانه تسلیم

تسلیم

1 2

۱ عثمان بک هزام پیشروی

۲ هزام بنه رده افندی

کوردن فاده اولور حسن بی بهانه سنه  
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم

ای مه دوران  
یار مدام کل کجی کیمزالدن آینه  
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم  
ای مه دوران

۵ سرفی هزام . عزت افندی

طولدر کورای سافی کلچره پیاله  
هی جانم  
ساغریشیر بویجه لک دفع ملاله . کل هی جانم  
عکس ایله تاباده اور خساره آله . کل هی جانم  
بووجهله دردوق وصفایزم وصاله »

۶ سرفی نیغولوس اغا

ای ملک خوب خیال که تری  
وصلنه عالم بهانه مشتی  
نوبهار حسن وامتدن ببری  
وصلنه عالم بهانه مشتی

۸ سرفی هزام ابراهیم وفا افندی

عالم روایده اولسون اطمنایله شادایت بیتی  
نار حشرته یاقوب بحوایدک جان و تنی  
کیمله ایتمه شکایت بنده بیریم که سجن  
نار حشرته یاقوب بحوایدک جان و تنی

۱۰ سرفی هزام حافظ عثمان افندی

اشته یاب لطفک اولسون بوسه شوریده من  
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من  
بویله استرجام ایدر هر دم دل غم دیده من  
نقشرات  
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من

۱۲ سرفی هزام محبی بک

بوکوردن ای مه سنک ایله کیده من  
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم  
دوشنوب محنتی غیری نیده لم  
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم

۱۳ سرفی هزام رضا افندی

میل ایدوب باغیا ری آلدک یانکه . جانم امان  
بی وفا هر جانی یازق شانکه . یارم امان  
عاشقک قیمتی قصیدک جانم . جانم امان  
بی وفا هر جانی یازق شانکه .

۱۴ سرفی هزام عارف بک

برکون بی دلدار عجب اشاد ایدم جکی  
لطفیله بیفیک کوکلی آبار ایدم جکی  
آیا ایره جکی شب غم صبح وصاله  
طالع بکا کون کوسهروب مدام ایدم جکی  
نقشرات اول

بیلیم وجفا پیشه بکا دایده جکی  
اگر کونکی کی ناز ایله مهتاب ایدم جکی  
یا کوندوره رک ایله جکی بنه احیا  
یا اولدیره رک غصه دن آزاد ایدم جکی  
نقشرات ثان

سعدی بویجه قالمشیدی یار ایله نهها  
سدرشنه بونوب آچش ایدک صحت سودا  
اشای سحر دم و شور و فیهت انها  
احوال پریشانی عرض ایلدم اما

نقشرات اول . تکرار

۱۸ سرفی هزام اسماعیل صهی بک

قابلید رهیم وار می بنم درد مرچان  
عرض ایلمه مجاره ماول شیوه نی یاره

**بقیه حبس**

آنوقت و هلاک ایتسه بنفد لده کی یاره  
هفت اسیله هم جالمی اول شیوه کی یاره

**۲۰ سرفی هزارم . ابراهیم افندی**

آشک چشمم حسرتکله چاغلیور . آه مکیم  
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور . کذا  
سینه می نار بخت داغلیور . کذا  
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور .

**۲۲ سرفی . م نوری افندی**

هله اوله لبر عساره ده برچاقیور  
اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور . آمان  
سوزولوب چشم سیاهی غده یاقین یاقیور  
نقشات

اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور  
چشم مجنوری کورنر کوزی قانه بویانیر  
سیرایدوب حالتی آهم فلکه تا طیانیر  
بلبلک شمدی نسندن قورقارم یار او یانیر  
نقشات - تکلم

**۲۴ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک**

فلن ایتمه سنی شمدی کوروب کوکلی و بیوردم  
ای حسن ازل بن سنی اولده سوردم  
مطلق سن آلیب سیک بنم الامی یردم  
نقشات  
آرامی آلدکده سن اولدک یکی دردم

**۲۶ سرفی هزارم . سائر افندی**

ای جفا جوداد الگدن . الیمان (مکرر)  
روی دل کو مسترمدک سن  
بن او صاندنم جان و دلدن آمان الیمان  
نقشات

کاشکه عاشق اولمیایدم  
جوده لایق اولمیایدم

**۲۷ سرفی هزارم . ابراهیم وفا افندی**

ای ملکیمای دلبر مثل رنگ آفتاب  
وجهنه با ققله حسن السه کرکدر ماهتاب  
بذل لطفایتمز میسک که دل کباب اولدی کتاب  
وجهنه با ققله حسن السه کرکدر ماهتاب

**۳۰ سرفی . هزارم عارف بک**

مفتون آوله لی سن نه خوبان رفانه  
عطفت نظر ایتیم چمنستان جهان  
حیران ایده لی حق بنی حسنکه کی آن  
نقشات

صفتک المی قدیمی دوندردی کمان  
خون دلم باشله ی کوزدن جریانه

تحلیل جفا ایله یوجسم زیوت  
یوق ذره تحلیتیه هم درودرونه  
دوشدم دوشه لی عشق ایله صحرای جنونه  
نقشات - تکلم

**۳۱ هزارم سرفی . عارف بک**

افتراک اوردی زحمی بودل صد پاره یه  
مرهم وصلک دوا قیل بنده بیچاره یه  
عکس ایوب آه و فغانم شعله سیاره یه  
آغلادی اش و پوی هب سینه پر یاره یه

**۳۲ سرفی هزارم ده افندی**

برنوجوانک حسن و جملی  
کوکلمده قالدی فکر و خیالی  
آه ایلیکه بلبل مشاف  
ایردی فغانم تا آسمانه

**۳۳ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک**

آفتاب شعله دار عشقی نظیر ایدر

## ما بعدی

بر شب یلغای تار مجتبی تصور ایدر  
عندلیب نغمه کار حزنی تقریر ایدر

## نقیرات

دوشدیم بچو فک حد دی یوق پایا ف یوق  
میلادیم یی آکا جور دی چوق انصافی یوق

## ۳۳ سرفی هزارم رده افندی

ای کل باغ ادا - سکا اولدم میلاد  
کل بکا ایله وفا -

سود بچکم - سار دنیغ سکا اولدم میلاد

## ۳۴ ترکی هزارم

اولرمک اوکی بیله جک مادی بو یالی  
بیله جک یازمه باغلا یورد درلواویالی

## ۳۵ ترکی هزارم طنور نیک

چقنه یم کیده یم امان ملا غلریاشنه امان  
مائل اولدم یارک هلال قاشنه آه امان

## ۳۶ سرفی هزارم فاش بک

حال دل زار می طوایه جهات  
رحم ایدوب اغلار بکا هب عاشقان

اولمه ده کوندن کونه عالم یمان  
رحم ایدوب اغلار بکا هب عاشقان

## ۳۷ سرفی هزارم

بهار اولدی بکم اوده نورلنر  
بو موسمه چنزاره ملو یولنر

اوتر بلبل کی کوکلم یورلنر  
بو موسمه چنزاره ملو یولنر

## ۳۸ سرفی عزیز بک

هوشب کوره یم کل یوزکی عرض جمال ایت  
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

## ما بعد

آغوشمه کل روحی سردست وصال ایت  
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

## ۳۹ سرفی هزارم م نوری افندی

اولدی کوکلم بپر نیک عاشق آواره سی  
یا قدی هب جسم نزاری شعله رخساره سی

آرتیور داروی ندبیر ایله بینه لایزاله سی  
نقیرات

یوقی بو عالمک بیلیم درد عشقک چاره سی

## ۴۰ بوروک سماعی عزت افندی

قدک کوردوب آدم نیجه دامانکه دوشنر  
ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر

## ترنم الح

کوره لی کل یوزک ای یار

غم عشقکه یرم طار اولدی کل  
صبحه دکن اغلارم ای شوخ جفا جو

ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر  
ترنم الح

ای شوخ ملاحه یزایتد کلرک ای ماه  
عشاق وفادار جفا شانکه دوشنر

## ترنم کالاول

## ۴۲ نابزن شوکت بک هزارم ساز سماپی

## ۴۱ یوسف باشانک هزارم ساز سماپی



رسالة في وزن خيل جادة سندة نومرو ۷۳

الآن وادوات وكافة لوازم موسيقية مغناطيسية

هر کوی ما زاد واتی که  
سزایم انتخاب و قناعت فریخت ایدن اشبو مغازه ده شامد  
ظریف و اهنگار عود لری آلمان و در قریب لردن نامینا له جلیا بدش با ذکر کیشری و سایر  
آلات و ادوات نقیب بولند . تعمیرات صوالت ریجه دقت و اهتمام ایله اجرا و انوار . نقیب از انظار لری  
مذهب جلد لی دفتر لر - جمیع مغازه - ه یو زده کی فیاض و آن رمن  
از ان بوی نشر ایندم نه ضه لره بر لاحتقه اوله رق اخیرا چچک لره مزین قریف بر صورت طبع  
بدر دیک ۱۵۰ لی مجاور  
نوطه لی

پروستہ فارسی

بالکمز اون یاره یه درکم - بو فیاته نوله ساله یی شمدی به قدر کار مالشدر

المقام یوریلان دغیانل عاجلانی کسب استحقاق لایقین بیکره دخی مطبوع

۴۱  
هَرَدَفَرِی نیشرو و ساز سما عیسی  
۳۰. ۴۰. پارچه الک منخَب شرقی  
احمد الیدن و میدرئی نسرا بد بلان

[illegible]

فصول مقامانہ: راست ، عساق . حجاز و صلاہینک محتویات

یوزکو و رجبای منور  
وصلیدن غیر علی  
افقاه کم ای وفا  
بوکود هیچ باقی ای  
اهل بول آیه  
ای کلنهای عشوه باز  
اسدی شیم نوهار  
کلاده هم حالی دلدار  
سازمهای ملا ای  
نوسف ماشا

۱. راست پیشروی عامه پاك  
 ۲. راست پیشروی طایفه افندی  
 ۳. احقر شوقانی درازی  
 ۴. ناولك غزله كه كه هم  
 ۵. زلفك تار شامی  
 ۶. زمره خوبار ایچك پاك جندم  
 ۷. بیله بركه و شوم  
 ۸. زانه لورماچون نسیم نوبهار  
 ۹. فواید ایدمور عاشق حسرت زده  
 ۱۰. زمره دوشود کین  
 ۱۱. مكنده سید اشك بران دیه

عشای فضل

جامعلی صون سیاه  
ایادش سلطنت آویزانه  
خدیجه دلی زلفش عشق  
قوت جودش محو آید  
رنگ رخسار دین  
نابینا شده دلی و نور  
سیریلوب یاغش ارکان  
یادش آید الله ایام  
مجانای بویزه طریقه دلی  
تالیف داده ایام  
ایادش و جام مصفا  
جام کی شود چه می  
کیم اولور زواریله مقصود  
رمق کجایر سکود دیر  
سکندر کمال غدا  
روح دلی ایام و صفا  
دلی ایام و صفا

کز امید وصال  
 کور ما پیش تو آورده ام  
 فراق کما قلم الحزن  
 کلامه... و میرانه  
 منظره در کما عابق  
 کلامه... و میرانه  
 اولی که باشد بلا  
 با آنکه کندی در ما  
 جانان در حق خندان  
 هوای عشق آسرد  
 سنده و بود در کما  
 دو چار هم بر او  
 علا و در کما  
 صو زدی باز ایله  
 ایری و در کما  
 میرانه...

حجاز فصلی  
 آنجا پیشه بری سار  
 و در آنجا دود  
 فول و آن  
 اعیان  
 هرگز اولدی  
 بار آردی تازه بار  
 ز آنکه لیست  
 چشم خود سید  
 حسن گفتادی  
 صفت نامه بن خیر  
 نور علی  
 چار و بول  
 چه قدر بی  
 ای قهر  
 کور

از دود کوکل دوق  
حاجان و کوکلان  
در این ماه  
باعث خوب ریختن  
کرمک هاله خوشه  
سماست سوند  
میداید بوی کرمی  
که گوشت که در سبب  
هم حالم فرشته نماید  
نیجور بدلیل فغان ابلر  
مساحبه عیسای غریز  
ساز جابا اسم